

報公漢大

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
By The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(號四六〇第卷八十第紙聞新) Thursday Oct 21 1976 (Vol. 38 No 064 Page 1)



志誠報國
義憤除奸

表目價費報

無論派報或郵寄	每月三元五毛
	每季十元五毛
	半年二十一元
	全年四十二元
零售每份	一毛五

陶杜會晤三木達成協議 加日簽訂貿易條約

(東京新聞社電)加拿大首相陶杜，今日和三木首相達成新的經濟合作協議，促進兩國的貿易和經濟合作。二人分別代表加拿大和日本，在文獻上簽字，使加日兩國經濟合作更趨密切。

陶杜首相與其夫人，於昨日抵達日本，作爲六天的正式訪問。

(東京新聞社電)日本政府高級人員亦隨，希望在年度會計年度增加國內貿易盈餘額到七十和八十億之間。發言後，又稱日本本年與歐洲共同市場的貿易大幅度降低。

從最近跡象看來，日本經濟的復甦顯然已緩慢下來，工業生產較之去年下降了百分之點七。

日本方面希望加強與加拿大的貿易，這次首相陶杜的到訪，對日本與加拿大經濟的交流將有所幫助。



數十萬人遊行要打倒江青集團 今日北京羣衆舉行盛大示威

(北京路透電)今日北京羣衆舉行盛大示威遊行，反對四名極左派領袖。示威行列經過天安門、羣衆要求消滅張春橋和江青等的陰謀集團份子。這群自江青等被拘以來第一次在首都舉行的遊行示威。

示威軍人、工人、學生，和外交部官員參加遊行，示威份子高喊口號，稱呼四名極左派領袖。

在北京工廠停工，學校停課，數十萬人參加遊行，隊伍長達數里。

四名極左派領袖被控理名爲陰謀政變，在很多地方已發大字報指名攻擊。今日北京示威羣衆，高呼支持華國鋒總理，他最近已被任命爲黨主席。

北京今日的示威顯示不尋常，因自拘捕極左派領袖之後，北京一直比較平靜，上海和廣東類似的示威已先後舉行。

加人家庭去年入息平均增加百分之十

(渥太華新聞社電)加拿大統計局宣佈，九七五年加拿大每個家庭的平均收入，較一九七四年增加了百分之十，但由於物價之增加，使收入與開支難以平衡。

統計部門數字顯示，一九七五年每個家庭的平均收入爲六千三百六十三元，一九七四年則爲一萬四千八百三十三元。

低收入人士 其家庭有四個或以上兒女，被稱爲貧窮的家庭，約佔百分之三十五點三，其家庭於一九七五年的全年入息爲八千四百二十二元。

高薪入息的家庭，於一九七五年平均數字，安大略省爲一萬七千七百八十元，卑詩省爲一萬七千五百八十三元，古晉省爲一萬四千九百二十九元。

多城地底火車失火

(多倫多新聞社電)多倫多東部地底火車，昨第二次發生火警。這是四日來的第二次意外，並無傷亡報告。

客輪油船意外相撞 死亡失蹤八十慘劇

(路透社安那波利電)昨日在密士失化河與一渡輪相撞的貨船，今日證實爲一艘運載石油的挪威油輪。進一步統計結果，死亡人數最少已達三十人，失蹤人數約有八十人。

今日據報有十八名輪船乘客獲救生還，其中三人情況嚴重，大多數傷者，均是被困車內，無法逃出。

據報該渡輪船長阿爾杜杜，仍在失蹤名單之內。

該貨運油輪長約六百六十五尺，現正停泊在港口地方，等待當局調查事件真相，油船水手並無受傷的報告，該船道常是運載貨物和石油兩用。

美國海岸防衛隊發言人莫理稱，該渡輪乘客人數，現尚未修正確統計數字，但有四具屍體已被發現，有數名乘客，則在該渡輪沉沒時獲救生還。

據報該渡輪將客輪全部撞沉，其時正是海上交通繁忙之時刻，但天色晴朗，並無濃霧等惡劣情況。

中共激烈派「四巨頭」

小畢畢業後，在江青、原名李進，又名李錫鵬，李維芬，李淑蒙，山東諸城人，一九四四年出生，今年六十二歲。

他出身於小資產階級家庭。一九五〇年任「文藝報」通訊員，在上海共青團機關工作，以後撰寫文藝批評，清算胡風，丁玲，王若望，秦兆陽等事件。

五十年代以來，曾任「文藝報」編輯，「解放日報」編委。

一九六六年調北京，爲「中央文庫小組」成員，一九六九年起爲中共政治局委員。

▲王洪文，工人出身。吉林長春人，今年四十一歲，據說讀過初中。

五十年代參加朝鮮戰，後轉業到上海國棉十七廠當工人。一九六七年任上海軍委副主任。

一九六九年，任中共中央委員。

一九七三年起，爲中共中央副書記，並兼任中央軍委副書記，上海警備區政委，上海市委書記，上海總工會主任。

▲張春橋，是極左派能力最強的，擅長政治理論，在中共兩派的資產階級法權論爭中，他有出色的表現。他也有地方黨政工作的經驗。

他是山東人(？)，今年六十歲左右，受過中學教育。

一九四九年，長期在上海作黨務

埃及向安理會投訴 請求制止以國暴行

(聯合國華盛頓電)埃及於星期三向聯合國請求開安理會會議以處理危機。四起以以色列佔領之阿拉伯領土。

阿拉伯駐聯合國代表表傑德安理會主席稱：以色列在佔領河西岸之數個城市施行戒嚴，隨意拘捕及毆打居民。安理會應予以制止。

所得消息，安理理事會對埃及之投訴，可能於下星期討論，原定於星期五召集之會議，將討論派駐聯合國軍隊問題。

黎內戰停火令生效

(貝魯特路透電)黎巴嫩內戰之停火令，已於本地時間上午六時開始，但在停火令開始前一晚有劇烈砲轟，造成最少有九十人死亡，砲轟雖已停止，但仍仍有砲聲之機關槍交火。

停火令開始時，適值有彩虹出現，市民指天歡呼，一致認爲吉祥之兆。

在過去十八個月，來，曾經有過五十次停火協議。巴勒斯坦解放組織，同教左派同盟，基督教部隊及敘利亞等領導人，均遵守此項停火協議。

加地質學家訪中國

(東京美聯社電)新華社今日廣播(北京電)美地質學家訪中國。

▲江青，是毛澤東之前，最少與三個人同居過，前中共天津市長黃敬(已死)，電視明星屠格納(現在法國開餐館)，曾作他的愛人。

▲江青，原名李進，又名李錫鵬，李維芬，李淑蒙，山東諸城人，一九四四年出生，今年六十二歲。

他出身於小資產階級家庭。一九五〇年任「文藝報」通訊員，在上海共青團機關工作，以後撰寫文藝批評，清算胡風，丁玲，王若望，秦兆陽等事件。

五十年代以來，曾任「文藝報」編輯，「解放日報」編委。

一九六六年調北京，爲「中央文庫小組」成員，一九六九年起爲中共政治局委員。

▲王洪文，工人出身。吉林長春人，今年四十一歲，據說讀過初中。

五十年代參加朝鮮戰，後轉業到上海國棉十七廠當工人。一九六七年任上海軍委副主任。

一九六九年，任中共中央委員。

一九七三年起，爲中共中央副書記，並兼任中央軍委副書記，上海警備區政委，上海市委書記，上海總工會主任。

▲張春橋，是極左派能力最強的，擅長政治理論，在中共兩派的資產階級法權論爭中，他有出色的表現。他也有地方黨政工作的經驗。

他是山東人(？)，今年六十歲左右，受過中學教育。

一九四九年，長期在上海作黨務

馬桑參加古壁省選

(滿地可新聞社電)古壁省長拉沙今日證實聯邦政府一切政治活動，專心於省政，支持古壁自由黨的反分離主義，和促進雙重語言政策。

馬桑今日正式表示，他將辭去聯邦政府部長職位，其辭職的理由，就是反對對政府對英語系的人民員妥協。

馬桑將在加拿大國內，英語人士，主管文藝及宣傳工作。

先務擔任「新華社」一華東總分社副社長，「解放日報」社長。

一九六六年調北京，協助江青推動「文革」。

姚文元，是寫文藝評論起家的政治人物。他與浙江諸暨人，今年接近五十歲，唸過大學。

他出身於小資產階級家庭。一九五〇年任「文藝報」通訊員，在上海共青團機關工作，以後撰寫文藝批評，清算胡風，丁玲，王若望，秦兆陽等事件。

五十年代以來，曾任「文藝報」編輯，「解放日報」編委。

一九六六年調北京，爲「中央文庫小組」成員，一九六九年起爲中共政治局委員。

▲王洪文，工人出身。吉林長春人，今年四十一歲，據說讀過初中。

五十年代參加朝鮮戰，後轉業到上海國棉十七廠當工人。一九六七年任上海軍委副主任。

一九六九年，任中共中央委員。

一九七三年起，爲中共中央副書記，並兼任中央軍委副書記，上海警備區政委，上海市委書記，上海總工會主任。

▲張春橋，是極左派能力最強的，擅長政治理論，在中共兩派的資產階級法權論爭中，他有出色的表現。他也有地方黨政工作的經驗。

他是山東人(？)，今年六十歲左右，受過中學教育。

一九四九年，長期在上海作黨務

歐烈上訴案了結

(滿地可新聞社電)聯邦政府前前任消費部長歐烈，本年初因爲干預司法罪，弄到聯邦政府風聲鶴唳。後來歐烈被高級法院判其罪名成立，應向其法官公開道歉，和罰款五百元，這件案件，迫使歐烈辭去部長職位，後來歐烈不服上訴，昨日法庭判決，歐烈不需公開道歉，但仍罰款五百元，歐烈稱，他對案件了結覺得快慰，至於罰款，他早已付清，總算獲得部份勝利。

工會組成聯合陣綫 要維護本省公務員

(雲訊)代表十二萬五千名會員之十五個職工會，將於十一月八日會議，商討組成聯合陣綫，以防省政府對公務員有任何不利行動。

據悉，今年較早時，卑詩省政府曾暗示組成一個公務員委員會以便調查公務員。公方面，深感不滿。

卑詩公務員公會負責人傅快稱，會目的，在求有所準備以對付省政府當局對公務員之任何不利行動。

省當局對公務員之任何不利行動。

騎警偵查棄屍命案

(卑詩新聞社電)位於卑詩省西北部的蒙頓，發生一宗兇殺案。一名六十七歲的男子連一屍體，在蒙頓之東十六號公路附近發現。

據悉，該屍體乃由一張毛毯包裹，部份埋蓋於樹葉及草堆之中。致命原因未悉。死者之貨車，被發現於片士佐酒店之停車場中。

據騎警方面透露，死者於十月五日經沙省而進入卑詩者。當時車內另有一名乘客。死者時發現時，相信已死去兩個星期。警方現正緊密偵查，以求水落石出。

新任調獲處獄監 聘招開公缺遺代暫手副

(雲訊)任職將有三年的卑詩監獄處長孫立地，已于調職。調任加拿大監獄處長，和交通部部長杜杜，均不注重加西的發展情況，斯安稱：政府根本對加西人民無關懷和貢獻。

▲王洪文，工人出身。吉林長春人，今年四十一歲，據說讀過初中。

五十年代參加朝鮮戰，後轉業到上海國棉十七廠當工人。一九六七年任上海軍委副主任。

一九六九年，任中共中央委員。

一九七三年起，爲中共中央副書記，並兼任中央軍委副書記，上海警備區政委，上海市委書記，上海總工會主任。

▲張春橋，是極左派能力最強的，擅長政治理論，在中共兩派的資產階級法權論爭中，他有出色的表現。他也有地方黨政工作的經驗。

他是山東人(？)，今年六十歲左右，受過中學教育。

一九四九年，長期在上海作黨務

總罷工無抵觸法例

(雲訊)據卑詩勞工關係局於星期三宣佈，對修改卑詩勞工法例之罷工定三個月，目前無法定理由將之更改。

該局申述日前所公佈十月十四日總罷工並無抵觸卑詩勞工法例之理由。

據該局局長拿拿分析，目前罷工定例中，其罷工目的在於對僱主，但十月十四日之罷工，乃針對聯邦政府之措施。若謂是政治罷工之發生，則立法當局應研究應付此項問題。

政府忽視加西省份

(渥太華新聞社電)前首相戴爾芬稱：如果英倫北美憲法一旦被修改，陶杜首相將會委任一國家主席人選，代替女皇的地位。

戴爾芬稱：如果這樣的日子一旦來到，英女皇將不再是國家最高的元首。

(渥太華新聞社電)沙省保守黨黨魁馬桑今日正式表示，他將辭去聯邦政府部長職位，其辭職的理由，就是反對對政府對英語系的人民員妥協。

馬桑將在加拿大國內，英語人士，主管文藝及宣傳工作。

先務擔任「新華社」一華東總分社副社長，「解放日報」社長。

一九六六年調北京，協助江青推動「文革」。

姚文元，是寫文藝評論起家的政治人物。他與浙江諸暨人，今年接近五十歲，唸過大學。

他出身於小資產階級家庭。一九五〇年任「文藝報」通訊員，在上海共青團機關工作，以後撰寫文藝批評，清算胡風，丁玲，王若望，秦兆陽等事件。

五十年代以來，曾任「文藝報」編輯，「解放日報」編委。

一九六六年調北京，爲「中央文庫小組」成員，一九六九年起爲中共政治局委員。

▲王洪文，工人出身。吉林長春人，今年四十一歲，據說讀過初中。

五十年代參加朝鮮戰，後轉業到上海國棉十七廠當工人。一九六七年任上海軍委副主任。

一九六九年，任中共中央委員。

一九七三年起，爲中共中央副書記，並兼任中央軍委副書記，上海警備區政委，上海市委書記，上海總工會主任。

▲張春橋，是極左派能力最強的，擅長政治理論，在中共兩派的資產階級法權論爭中，他有出色的表現。他也有地方黨政工作的經驗。

他是山東人(？)，今年六十歲左右，受過中學教育。

一九四九年，長期在上海作黨務

等待百萬富翁領獎

(滿地可新聞社電)最後一期奧林匹克彩票，開彩後已六個星期，但仍然有三位億萬富翁，未往領獎。

奧林匹克彩票，於本年九月，開完最後一期後，便改名爲「勞杜彩票」。繼續出售，爲奧林匹克世界運會出現的赤字籌款。

(滿地可新聞社電)聯邦政府前前任消費部長歐烈，本年初因爲干預司法罪，弄到聯邦政府風聲鶴唳。後來歐烈被高級法院判其罪名成立，應向其法官公開道歉，和罰款五百元，這件案件，迫使歐烈辭去部長職位，後來歐烈不服上訴，昨日法庭判決，歐烈不需公開道歉，但仍罰款五百元，歐烈稱，他對案件了結覺得快慰，至於罰款，他早已付清，總算獲得部份勝利。

崛政壇曇花一現 作反失敗一網成擒

▲張春橋，是極左派能力最強的，擅長政治理論，在中共兩派的資產階級法權論爭中，他有出色的表現。他也有地方黨政工作的經驗。

他是山東人(？)，今年六十歲左右，受過中學教育。

一九四九年，長期在上海作黨務

▲王洪文，工人出身。吉林長春人，今年四十一歲，據說讀過初中。

五十年代參加朝鮮戰，後轉業到上海國棉十七廠當工人。一九六七年任上海軍委副主任。

一九六九年，任中共中央委員。

一九七三年起，爲中共中央副書記，並兼任中央軍委副書記，上海警備區政委，上海市委書記，上海總工會主任。

▲張春橋，是極左派能力最強的，擅長政治理論，在中共兩派的資產階級法權論爭中，他有出色的表現。他也有地方黨政工作的經驗。

他是山東人(？)，今年六十歲左右，受過中學教育。

一九四九年，長期在上海作黨務

專載

中蘇大戰蘇聯滅亡

蘇名作者安馬羅克在一九六九年著「蘇聯能維持到一九八四年嗎」一書裏已預言，中蘇大戰不免，最遲一九八〇年發生，蘇聯將在一九八四年前滅亡...

如尼克遜，比一些東歐共產黨的領導人，如羅馬尼亞的齊奧塞斯古和捷克的杜塞克等給予更多的信賴...

東歐各國在擺脫蘇聯控制後，像脫韁野馬一樣，很可能發現蘇聯在歐洲無能為力...

危機來自蘇聯國內

在中蘇大戰的初期，俄自地中國會被描繪成受害者，俄羅斯民族情緒會暫時高漲...

Why Pay More! "Driving Lessons" ADVANCE DRIVING SCHOOL 4677 Main St., V5V 3R6 Van. 高級駕駛學校

Tai Hing Company 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada Phone 684-1028 冰霜明蝦 超等味精 新到大幫

黃堃俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies 130 Pender St. East Van. B. C. Phone 684-0938 或 684-2839

何桐攝影院 Ho Tung Studio 19 E. Pender St. Van. B.C. 681-5848, 879-5506 新彩色黑房 放大八折優待

日昇豆腐公司 300 POWELL ST., 後門 VANCOUVER, B. C. Phone: 685-8019 精選上品 選料上乘 清甜原味

鑽石樓 New Diamond Restaurant 555 Gore Avenue Phone 685-0727 茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意

西區十租，街角地設備好，新雪櫃火爐等，入息好，首期約六萬...

高土庫出租 兩房一廳，廚廁俱全，交通方便 晚五時後電話：438-7610

有翻新屋急賣 廿七街近乃路有三睡房，土庫完成，包括新式電爐，雪櫃地毯...

特大二樓全層出租 十四年新三房一廳，及西區全部新裝修業舖自賣...

明德託兒所 (特設託兒補助金) 持有或未持有政府津貼者可申請 715 Victoria Dr. Van.

莊士頓駕駛學校 50 GOVT. REFUND! 做校為加強替僑胞服務，現新設有室內電動模型汽車訓練課程...

新舊房屋出賣 兩年新三房兩廳，一千二百呎土庫，康樂室風扇露台，交通方便...

聘請中西廚一名 政府註冊技師，專門修理及安裝各種水喉潔具，快捷妥當...

中國糧油有限公司 239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204 秋季大減價 美國上等靚絲苗大平 \$9.50 美國粟米油一加侖庄平賣四元半

特價推出 鳳尾魚 每罐六毫二 珠江香條麵每磅四毫九 粟米油八磅庄 四元九毫半

胡關誠 住宅 298-7766 公司 682-6104 華埠辦事處 Shamrock Realty Ltd. 444 Main St. Van.

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT) 509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. 687-2608 食家推薦遠勝自我宣傳

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD. 683-6858 683-6859 242 East Pender St., Vancouver 4, B.C. 天津雪梨 紅芽芋仔 暹羅沙田柚 精記日卷王

梁祺 LEONG KEE 504 Alexander St., Vancouver 4, B.C. 電話：254-1203 254-6816 (承接大小土木工程)

中華特價中心 總店：雲哥華打東街二二七號 第一支店：雲哥華打東街九九九號

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender Street Vancouver 4, B.C. 電話：682-2244 新到大幫 靚花旗參 零沽批發 一律歡迎

金源利興記 SIM LEE YUEN HING KEE 75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 685-9743 直接進口 雲南白藥 批發零售 一律歡迎

加拿大皇家銀行 The Royal Bank of Canada Main & Hastings Douglas & Pandora Vancouver, B.C. Victoria, B.C. 辦理一切關於銀業事務

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. TELEPHONE 684-4428 好消息，適合中西餐館用 各種西士 蝦肉 龍蝦肉 琵琶蝦尾

廣生雜貨行 KYONG MAN SANG & CO. 436 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. Phone: 683-3032 新到 梅林午餐肉 靚中或咸魚 中國腰果仁 五香黑瓜子

大漢小語

過份者終被打倒

能放之四海而皆準，流傳後世而不息，惟有「公道」二字耳。人即是人，人人平等，終將老死而消失世間，無所謂高人一等，其為不朽者，亦惟「公道」乎？即令是神，更不能不重視公道，否則其賴以供奉之廟堂，也必然被拆毀。

彼無知者，幼稚者，過份者，不顧全面，祇看偏面，有損公正立場，其行為動機或非出於惡意，但強他人接受，願接受之言行，或亂加他人以莫須有之帽子，即難以寬恕。

社會主義有很多偉大的言論，

其中之一是「人謀取基本生活的滿足不是自私」。基本生活是人類所必需的衣食住行的生存條件，致力使人能解決基本生活，早革命者起碼要實踐對人民交代的諾言。祇有那種追求生活資料的財富，是超過基本生活所需，而仍不擇手段進行謀取，且有構成「富愈富，貧愈貧」的局勢趨勢時，這才不容許於推行社會主義國家的政策。

一種超過基本生活所需的追求，在當前中國國內所用的名詞是「走資派」或「資本復辟」。

名詞科學編譯會曾訪問北京，於返美後發表談話，尚須大力建設。換言之，中國人民仍在追求充

實基本生活所需的階段，而國家方面比於歐美仍須俟若干時日方能迎頭趕上。所以，中國政運理周恩來遺留下來的一個現代化的政策，是很切實的需要。如果硬把這種切合國情的建設，編為「走資派」或「資本復辟」，反為不切實際，且亦可過份而不公道。

日本北京電訊謂中共極左派江青王洪文張春橋姚文元等四大巨頭暨其他卅人已均被中國軍隊拘押，外電又謂華國鋒傳健派支持，將執行經濟第一、鬥爭第二政策云。

這番政策原是被過份追求攻擊為走資派的政策，但基於中國當前的客觀環境，這種攻擊是不公道。今日極左派若無如此「過份」，便無如此下場，其他不可不鑒諸？

編者

鏡中仙

柳生起初認為丁生亦是孤兒，及至詳談家世，才知道丁生是富川大商賈之子，原來丁生晚上出遊，途遇水仙，單獨步行於路上，見其容貌，注目相看，水仙說：「目相奇，水仙說：步行馬眼，請求同馬而行，丁生大喜，將其載於書齋，遂與交歡，而水仙能任意出入來往，始知其為狐，水仙並對丁生說明，因見丁生誠篤，所以托以終身，丁生遂與結合，不再娶妻，柳生歸家後，即借資家大宅，準備宴客，打掃乾淨，而苦於沒有床榻被褥，隔夜一看，則地設煥然一新，全部是月仙代為備辦的，隔了幾天，岳翁岳母携胡丁，諸婿與女等人，送來錦旗酒禮來到門前，車馬紛紛，填滿街巷，後月仙生子，一家之樂無窮。

(十) (全篇完)

明天刊出：

鬼拚



鬼故事



南非的「黑人家園」

由於蘇魯族農民都沒有半寸土地，因而種族主義政權進行的任何所謂「現代化」土地改革，尤其是把重點放在讓土地集中到少數更大的農戶的做法，都極有可觸發一場暴亂。

西方報紙這樣報道說：顯然，這樣一個種族隔離制度是會長命的，還說，窮困如今已經發展成爲蔓延中的赤貧。

這個蘇魯族的農業社會早已爆炸，很可能是反對蘇魯族黑人區政府的一場暴動，更可能是針對白人種族主義政權而發的一場暴動。

當前的南非，不啻是小城鎮中的老百姓，還是個巷中的人羣，人們都意識到南非的黑人在經過幾代人的混亂與分裂之後，終將挺起胸膛來爲消滅剝削壓迫，取得生存獨立而鬥爭。

(五) (續完)

行星有否生命？

美國太空船已一再降落火星，探測是否有人類存在星際間……

太陽系除地球以外，在別的行星上還有生命嗎？這個問題，從來就是個引人入勝的問題，過去的幾百年裏，人們都在激烈地爭論着這個問題。

但到目前，誰也說不出有生命存在的證據，誰也說不出有生命物質的存在，不過，在今天，從人類對宇宙探索所掌握的大量事實來看，在太陽系中除了地球以外，恐怕還有其他星體存在着「人」這樣的高等生物了。

(未完)

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

樓州廣 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜
晚飯宵夜
豐儉隨意

每日由下午四時半至十一時
逢星期二休息

文華花店 Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本廠精製：國產鮮花、盆栽樹木、婚禮設計、結婚花球、花籃花牌、花圈花圈、無盡歡迎

Block Bros. Realty Ltd.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 321-6881

全加總代理：
中國冰霜大喇嘛
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐頭青刀豆

(一) 五十八街近非沙單邊屋地二幅36X115代客建新屋材料圖則任君選擇可用舊屋交換
(二) 列治文近五路新屋多間設計新穎材料一流快將入住
(三) 3035十三街西近大學二睡房土庫部份完成保養好六萬餘
(四) 威多利街八一〇號五大睡房8X100相地近唐人埠四萬餘
(五) 廿二街東七二七號，七年新土庫，全部完成，六萬八，認真抵買。

司公利庚 GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES—687-2651—687-2652

專營國產商品
大量進口批發

司公隆永 WING LUNG CO.
487 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

專售唐山雜貨、海味、水貨、脆皮火肉、蜜味叉燒、火鴨、美味牛肉干。

大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石斑魚、蝦、蟹、柯利近魚每磅五毫

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

新從祖國運到！
「石淋通(廣金錢草製劑)」
利尿，通淋，化腎結石及膀胱結石，是療效珍品，與西法手術療治異法同功。

請到華安國貨公司選購！！

永興有限公司 WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罇庄 每箱壹打
壹磅罇庄 每箱廿四罇
半磅罇庄 每箱四十八罇

歡迎餐館及家庭選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

Hillcrest Plumbing 喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！

全埠難得的配件，請到一按裝修理，水喉工程價錢老實，工作妥當

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 255-8244 an. 872-5838

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十月十九日至廿二日星期二至星期六晚七時半放映
龍家將 (成人電影)
石堅 陳麗麗 關山領銜主演

街知巷聞
碧雲天
預售票處：大華肉食公司片打街東

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華華埠街一〇九號

嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大大片，同場放映，睇早光臨，以免向隅。

大膽方式暴露人性
受人讚揚被人議論
的古裝電影
(成人電影兒童不宜)

官人我要
楊群 于洋 主演
恬妮 邵音音 主演

同場加映
艷窟神探
俞炳龍 茅瑛 主演

下期放映
秋霞
陳秋霞 朱青 鍾鎮濤(阿B) 主演
每日放映時間：晚上七時半
週期六、日、及假期加開五時

院戲大氏邵 SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東士喜

放映半時七晚每：開場夜夜 (節調氣風)
場日半時二映加開假公及、日、★期星逢

今天隆重獻映
邵氏榮譽出品時代人都市寫實
電影幽默詼諧狂笑大鬧劇
(兒童亦宜觀看)

阿牛發達記
野峰 沙王 主演
艾蒂 王 主演

同場加映
龍王三太子
喜嘉 翔主 主演

下期獻映
施思 羅烈 后一王四 主演
逃亡
陳觀泰 主演

半開玫瑰 黃笑馨

數十年前，黃笑馨老翁去逝，一病染肺癆。老翁沒一個不是天下第一號的人物，其中一個當小武的名喚「觀新華」，戲迷們都叫他「生雞公」，原因他的嗓子尖銳，像雞啼似的，才有此名。一生觀音「看人壽年」，最喜歡看的是「觀新華」。

做起了親戚，成爲岳母與女婿的關係，而「半開玫瑰」便是「生觀音」，夫是「生雞公」了，奇怪的是「觀新華」和「半開玫瑰」這一雙夫婦，年齡却相差了十多二十歲，爲什麼「生觀音」却把女兒許配了「觀新華」呢？

當年好戲做戲的大老翁，他們都是吃大烟，染上了芙蓉癮的，觀新華自不能例外，半開玫瑰嫁給了觀新華後，西關的人都認爲觀新華真值得羨慕，他一生睡在烟床上，現在却多了一個半開玫瑰伴着他，他面對着一朵半開玫瑰來享受阿芙蓉，這樣的人還不值得羨慕嗎？

觀新華是值得人羨慕但有些人却替半開玫瑰不值，好人都說，這是一朵半開的玫瑰插在烟泥上面，原來這時的半開玫瑰是給廣州人她來代表西關的，當時的廣州人，既稱她爲半開玫瑰，也稱她爲西關美人，在廣州，無不知道有個西關美人，也無不知道這個西關美人便是半開玫瑰。

哀謝

先嚴諱寶琛字明信黃公府君廣東台山縣潮境佛岡村不幸于一九七六年九月十四日晨在中央醫院逝世享壽七十四有四歲經於九月廿五日下午一時假座卡城洪門治喪堂舉行喪禮出殯歸土高葬洪門治喪堂與黃氏宗親會聯合組織治喪處協助喪事叩蒙僑團宗親戚友世誼惠賜賜花圈誄詞輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情存存均感謹此哀謝

- 未亡人余足好
- 男利發利邦偉棠
- 媳謝氏伍氏
- 男孫玉華玉玉玉玉玉玉玉
- 女孫玉雲玉意
- 男孫利利利利利
- 媳余氏余氏余氏
- 男孫玉玉玉玉玉玉玉
- 女孫玉雲玉意
- 男孫玉玉玉玉玉玉玉
- 女孫玉雲玉意

- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭

- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭

- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭

- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭

- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭

- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭
- 玉蘭 玉蘭

李偉運輸公司

專運送業辦理香港移民出入行李，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。電話：二五四一三〇六一

新邊麵麵

美味鮮

Wing Wing Co.

450-460 East Hastings Street Vancouver 4, B.C. 254-7241

廣珍鐘錶舖

精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

廣珍鐘錶舖

39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C. 681-8816

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY

386 East Hastings Street Phone 684-3044

本校教授各種駕駛技術，由經驗豐富之教練指導，保證通過考試，領照後可隨時駕駛。校址：386 East Hastings Street, Vancouver 4, B.C.

李興捷 驗眼專家

安省滑鐵盧大學 視光系畢業

辦事處：喜士定東街一百五十五號 Anthony Lee, D. O. 253 E. Hastings St. 電話：687-1018

營業時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 684-3520 684-1714

特價機票 往香港及東南亞 並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅遊有限公司 啓

緬大藥房 MAIN DRUG LTD.

434 Main Street Vancouver, B.C. 電話：684-8634

專配西藥 各種補丸 沖晒咖啡 文房用具 書報雜誌 格外歡迎

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保證足額，並代辦翻譯，一八八七號先生洽。

2903 Commercial Dr. Van. B.C. 434-1887

廣珍鐘錶舖

精配隱形眼鏡 每對五十五元 八折優待 學生配鏡 老人鏡十元對 配眼鏡 平靚快

美華眼鏡公司 MINI OPTICAL CO. LTD. 517 CAMBIE ST., VAN. 5. Tel: 681-7710

PLUMBING 蘇卓如主理

持有政府執照 專按裝一切水喉及煤氣工程

公司 435-1010 晚上 437-8239

嘉華工程

專科裝置修理商 業大小餐館雜貨 店貨倉庫房冷氣 黃輝堂日夜服務

TEL: 251-1616

雲隆生炮竹棧

最新中西炮竹登市

總代理加拿大顯市炮竹廠 總代理英國市頓達炮竹廠 總代理美國市大砲竹廠

最新兒童節化炮品 各式面具 袍服 應有盡有 對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。

(目錄印備，函索即奉)

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD. 651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1R2 Tel. 255-8278

摸骨手相面相 看風水談財運

剪報看相十元

片打東街八十號二樓(華新書局旁) 80 E. Pender St. VANCOUVER, B.C. 每日下午一時至七時 換教，星期日及假期照常，每日上午休息。

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. PHONE 685-3935

政府公債現已發售

九年期，首年利息八厘半，其餘每年利息九厘二五 每人認購總額爲一萬五千元，凡購有前兩年S及S的公債者，應在今年十一月動換利息票，因爲此兩期無複利計算。一九六二年S的公債在今年十一月滿期，每百元另加紅利十三元正。

★存款有政府保障，每人二萬元，萬無一失。

服務時間：一星期服務六天 星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時 星期六，上午十時至下午二時

經理：鄒冠新 副經理：張鑑釗

恒基兆業有限公司

溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號 1101大廈一二三〇室 電話：(六〇四)六八九一七四六六

Henderson & Lee Development Ltd. Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre Vancouver, B.C., Canada V7Y 1G6 Telephone (604) 689-7466

高價收購 香港全幢樓宇 或吉地 可在美加任何一處 交易毋須遠赴香港 省時省費歡迎電詢

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.

湯天豪 投資 買賣 工商 買賣 房地產 投資 房地產 投資 房地產

TEL: HOWE TONG 687-2215 325-0527 200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada

新屋多間，全部三睡房一廳，主人房有廁所，車庫高爽光亮，位於七街夾威多利街，近車站學校公園及商場，價由七萬九千九百元起。

八組亞柏文位連舖夾廿五街，地寬樓大，年收益約一萬七千元，開價十三萬九千元，僅需五萬現款即可成交，餘額直接供給業主，廉價買屋住。

新商業樓五間位Dunbar街，有銀行大公司租客，批約好，包括租客負責地稅，和保險費用，每年收益超過式萬七千六百元，開價卅六萬五千元投資約得八厘息。

多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅單位可多增加收入，四睡房高尚住宅區，適合家庭經營開價十萬五千元，廉價買屋住。

大商業地皮位於Burrard街，面積215x143 30745平方呎，可建十五間舖或開設大噴槍，大多店，每月收租可達十五萬開價廿五萬九千元，大士多生意出讓，位卑心旺街角，設備新穎兼售花，每年生意約廿六萬元並未包括額外收入，有長批，開價八萬元，價錢讓到笑。

向有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問並免費估價估價估價。

滿地可銀行

總務部：665-7225 存戶部：665-7226

11 1/2 厘 房屋按揭 商業按揭 歡迎洽

加拿大儲蓄公債 九年期 平均年息9.13厘 十一月五日以後 政府有權隨時取消發售 購買從速

經理：馬國材 Manager T. Mah

西區六組栢文

十二年新，每單位有陽台，地漏五十尺，有洗衣室及停車場，開價十三萬八，平過存屋。

新型廿組栢文

位中心地區，十年新，有騎樓，停車場，住者一流，專人打理，年收四萬四，價三十九萬九千。

陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一六六七六四
百信實業公司電六八四一八〇一五
傳呼電話 687-7711-882 號

HOTEL STRATFORD

296 Keefer St. Vancouver, B.C. Canada V6A 1X5
本月特價
定居長期房
每月六十五元
剪此告白帶來
與陳君接洽

昌記

承接泥水木工傢
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：五五〇一七五〇五
六八八〇九四

華振器有限公司

Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728
本店特由香港
辦到大批瓷具
及各種用具以
應顧客需求
批發零沽
一律歡迎

德深公司

1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
發菜黃豆
發菜綠豆
發菜綠豆
發菜綠豆
便捷妥當

G. & G. 油漆

業字飾當價道話
商樓粉安門公電
專住內快免費相請
524-2698 或 271-2424

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興

Johnny Chow Plumbing
939 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872
切工作 保君滿意
裝置或修理水喉、兼修理煤氣等

永安實業公司

1715 E. Broadway, Vancouver
Centennial Rty. Ltd. 873-8504
★三一壹九、四十五街東，四年前三睡房，完成土庫，廁所廚房，八萬四千
★二四〇〇、廿六街東，三房，五萬三
★一五七五 Cambridge 街可買七百六十七
★Lawson 街商場，兩層，兩房，急售
★一四三六、廿六街東新屋八萬三開價
★三九四五多利街新土庫完成五萬六
★近展覽會三睡房，土庫完成，四萬四
★十一期柏文年租五萬九，廿六萬五
★百老匯東街柏文連連，業舖十五萬二
★梳里街仔屋 68x120，取價五萬二
★(問伍俾傑八七六〇三〇三)
★市中心商業樓收租每月五千元取價十九萬(近 Simpson 街百貨公司)
★一年新仔屋，現款一萬元(收租九百)
★近士丹利公園四十租柏文年租近六萬
★二睡房及土庫，二十元首期，四萬三(問吳志健八七三、八五〇四)

實業按揭貸款

★購買房屋只需百分之首期，餘款本公司可安排按揭，費用低廉
★如要借取房屋按揭或各項商業樓宇，本公司可安排各類按揭，包括現有按揭，需轉按揭，數目可達百分之估價數字，由數千至數百萬元，費用廉，絕對保密。
(請與經理吳志健洽八七三、八五〇四)
●買賣實業佣金特平

Bing Plumbing, Heating and Kitchen Carpentry

炳記
電話：254-4935
持有加拿大政府合格證書
承接水喉潔具煤氣廚房木櫃工程，十五年經驗，價錢最平，保證妥當。

屋內外裝修油漆

土庫閣樓，水喉修理，廁所浴缸，按裝或修理，請電八七六一七三五一張



天龍八部

金庸著
星夜迷走(一五七四)

和化大法一正一邪，一善一惡，全然的不可同日而語，「玉蕭登時便信了，嫣然一笑，道：『對不起，那是我無意冒犯了，大理段氏的一陽指我知道一些，六脈神劍却是僅聞其名，日後還要請教，』段譽只要與人肯向自己求救，自是求之不得，忙道：『小姐但有所詢，自當和盤托出，不敢藏私。』
阿朱和阿碧萬沒料到段譽會在這緊急關頭趕到相救，而見他和王小姐談得這般投機，更是大感詫異，阿朱道：『姑娘，多謝相救之德，我們須得帶了這平媽媽去，免得她洩漏機密，』平媽媽道：『我……我……』阿朱道：『我……我……』
朱左手捏住她的面頰，右手便將自己口中吐出來的那顆毒核挑了出來，塞到了她的口中，段譽道：『妙啊，這毒核塞到門風，叫作『以彼之道，還施彼身』，』玉蕭道：『我跟你們一起去，去看他……他是怎樣了，』朱碧二女大喜，齊道：『姑娘肯去援手，那是再好也沒有的了，』三女拉過平媽媽，推到鐵柱之旁，扳動機括，用鋼環圍住了她，四人輕輕舉上了石屋的頂門，快快向湖邊。
幸好一路上沒碰到莊上婢僕，四人下了朱碧二女划來的小船之中，扳槳便向湖中划去，玉蕭從頭髮上拔下一枚金釵，在船板上畫了個六十四格，這兒離莊子的下處較近，

左筆權

精批命理，標準論相
卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向
接批外埠命書，
新編舊曆，請編移玉
寓：溫哥華唐人區
緬街六一一號
文華商業大廈
二樓候教

愛祖國用國貨

我國優質鞋靴拖鞋總匯
男女老幼款色尺碼皆備
舒適耐穿批發零售特平
優待養老金
福利金者長期九折
醫生配單：
鞋子有任何困難請你解決
由唐人街十五號巴士
來到門口

香港駕駛學院

學車者的消息！
香港駕駛學院首創筆試課程，講授訓練班，由經驗人士主理，專講解交通路牌及駕駛規則，易學速成，只收廿元，報名從速，詳情請電：
學校：321-3222 域多利街5989
馮君：433-0803
方太：293-4823

兄弟電器

Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機、電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
電話：四三三-一八一三(日)
四三三-一八一三(夜)
四三三-一八一三(夜)

均安號

Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025-681-2733
代理各航空公司飛機客票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

陳健錦

Kinson Chan
成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm. #11A-501 Main St.,
Vancouver, B.C.
V6A 2V2
公司：685-1821
住宅：321-2121

黃漢事務所遷址啟事

本公司定於八月一日遷往喜士定東街三二二號新址辦公，電話隨舊，敬告客戶
祈知舊友，請移玉步，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL: 684-1754

加惠電視修理

專修：冷氣、雪櫃、冷氣、雪櫃
地址：喜士定東街六六六號
公司：254-7325
住宅：876-6861
24小時服務
設計按裝

蔣佐治

專修：冷氣、雪櫃、冷氣、雪櫃
地址：一四八五號七十街西

金星工藝裝飾公司

245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝飾藝術，本公司精製彩畫天花板、龍柱、壁飾、石獅、橫枋、圓拱門、屏風、花邊雕刻及仿古藝器等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。
井具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新穎，價錢平，歡迎惠顧。

利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一-一〇一一
每天新鮮鷄應市
冷氣開放，新型設備

徵購香港地產物業

閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業(集團)有限公司，購買香港各地或全座樓宇，出價高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。
華益實業公司 張燮元
West East Realty Ltd.
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1H6
電話：873-1181
住宅：三式五八八九一

唐山商場

Town-Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver B.C.
Phone 684-8824
最新運到
冰黃花膠 冰三紅魚
冰白倉魚 冰銀邊魚
冰獅子魚 冰鮮尤魚
冰腰帶魚 各式咸魚
各西士凍蝦
每週另有各種不同特價商品酬賓

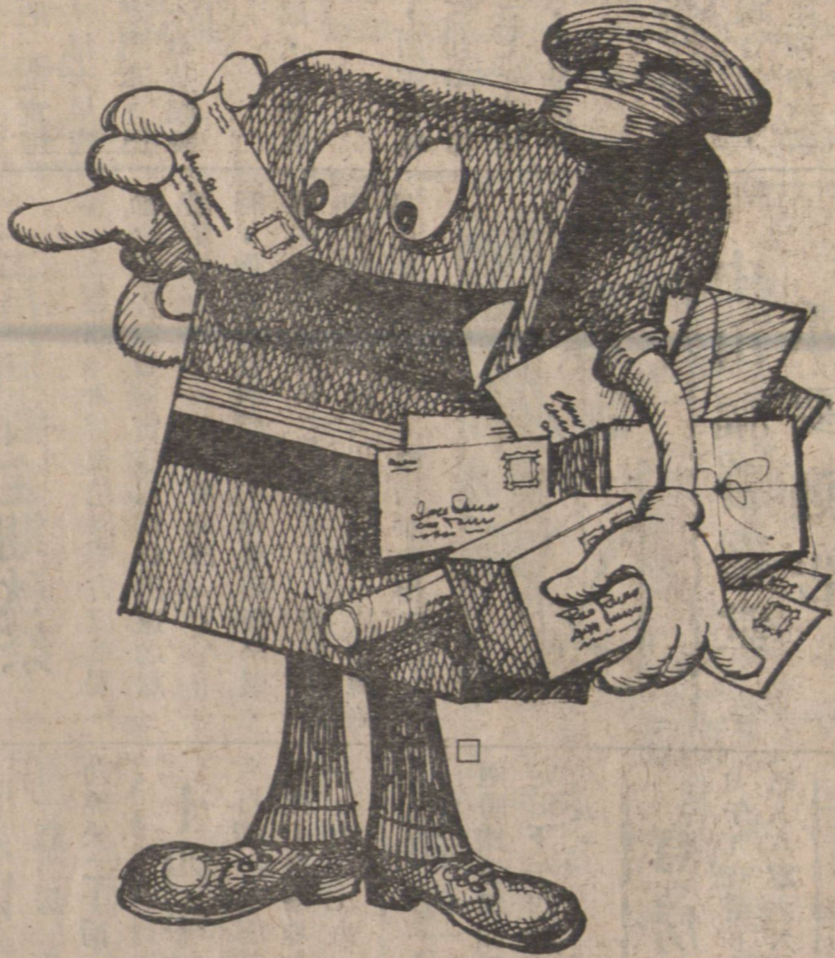
長城公司

GREAT WALL CO.
555 電池大號，中號，小號
大量推出
批發零沽，無任歡迎
特別介紹
上海一級抽水磨菇片
餐館，家庭都適宜用。

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
星洲著名出品
龍馬標
純正花生油
五斤庄(六磅半)
特價每罐六元二毫五仙

不可忘記 加拿大新的郵政收費率



再由一九七七年三月一日開始增加至一毫，所有賀帖均需封口。

- 所有特別郵件，包括掛號信，特快信，和郵匯的費用均告增加，此外郵包的費用，則看遠近重量而定。
- 在某種情況之下，郵包的收費還會減低。
- 第一級郵包，（超過一磅和達到六十六磅者）我們有最佳的服務。
- 郵包的投遞收費低廉，同時可以按址送上。當你寄出你的信件和郵包時，我們提醒你注意新的郵政收費率，如有不明白，最好向郵政局長查詢。

準確的郵費，加上你的郵區號碼，我們保證給你最好的服務。

在一九七六年九月一日，新的郵政收費開始生效，當你考慮整件事實時，我們相信你仍然同意新的收費率，仍然是最公平的交易。

- 第一，這個新的收費率，在未來四年不會再增加。
- 第二，新的收費率，在大多數西方國家來說，加拿大仍然是最低廉。

任何一個人使用郵政服務時，將會發現郵政收費有很大的改變。

- 信件或明信片，到達一安士者，由一九七六年九月一日開始，收費由八仙增至一毫，再由一九七七年三月一日開始，增至一毫二仙。
- 問候信，賀帖等，到達二安士者，由一九七六年九月一日開始，由六仙增至八仙，

閣下貴姓

秦淮詩女張彩姬

當代才子曹伯康搜集四美之詩文，名為「秦淮四美遺稿」。張彩姬，亦稱秦淮風塵女子，既擅詩文，復長曲調，而所為詩，却清澀爾雅。如詠中秋：「試從天上看河漢，今夜應無織女星」等句，膾炙人口。

廣東張族代代架勢

老張是正式式的本地種，秦代已經番禺有位張戎，與漢高祖從龍有功，任越騎將軍，這位戎叔，當然是廣東張姓始祖。

二世祖名買，是張戎之子，在漢高祖崩，皇后臨朝之時，封南宮侯，舊時廣州有南宮正祠，在惠愛東路控

經濟大屋開放

本星期六下午三至四時
5541 Bruce St. 域多利火州九街，堅固
三層大屋，石米外牆，一廳三大睡房，
三套水廁，全土庫兩睡房，標準地，白
人業主，開價四萬九千五，有價請。
陳宗怡：二九一六六六六
百信實業公司六八四一八〇二五

住宅兩間週末開放

位於127 West 22 Ave.在舖街與街比街
附近，三睡房，完竣的娛樂室，請試你的
選擇。電話：Ton Gwin 298-4830
位於2015 East 3rd Ave. 離 Renfrew街
與學校街，僅一年新有三睡房，完
竣的土庫有睡房，僅取價七萬四千五
百元。電話：Mel Chin 738-3524
Vancity Realty Ltd. 324-7788

新屋兩間建築家自賣

三睡房，家長睡房有兩件頭浴室，地點
適中，各項均便利，一間街角地點，另
一間離街角第二間，西班牙式。週末下
午一時至四時開放。請往：4707 East
Pender St. 490 Beta St. Burnaby

有房出租

樓上有一廳一房廚房浴室包水電暖氣第
六街東近乃磨街有意者請每日下午五時
後打電話：二五三二二八五接洽。

土庫房出租

適合單身仕女，有浴室及傢具，交通方
便，晚七時半電：二五五五六六式三處
本廠專門修理「媽
士打及漢打」車身
及修理各種小
汽車身，工作精
而快捷，常備各
零件，有免費車
容驗用，歡迎估
價

媽士打及漢打車身修理廠
BODY SHOP FOR
MAZDA & HONDA

Kingsgate Body
Shop Ltd.
6556 Palm Ave.
Burnaby
Phone 434-6608

工廠聘出納女助理員

不論年齡，須精通數目及使用計算機，
如意者星期一至星期五上午八時半至
下午四時請到 Drepshire Clothing
823 Clark Dr. Ask For Miss Wong

Ashford Realty Ltd.
電話：585-2111 (24小時服務)

- ① 唐人埠天街商業地 80' X 132' 現收租五百元，隨時可興建。
- ② 梳里區農場出售或出租，出產高生意好，工具齊，每年工作九個月。
- ③ 白石埠前舖後二房，每天生意三萬，風景優美，商業地 80' X 330' 開價十一萬八千元。
- ④ 梳里區環境清靜住宅，另九款半地，將來會分 Lot。
- ⑤ 梳里區商業地 100' X 100' 只售十二萬五千元，可選價。
- ⑥ 商業樓 6665 E. Hastings 91 X 120' 價十五萬九千五百元。

請隨時與徐小姐接洽電話 576-2441

唐入街磚樓實業出售

一千五百多呎，備有貨車位 20' X 8'，凍房
及 X 冰倉，適合做餅舖，出入口貨倉寫
字樓，印刷局工廠，開價一萬五千，
首期三萬，電話：(日) 688-9848
(夜) 874-3585

布匹大平賣

買式碼送碼，婦女織布匹，淨身或花
身 Polyester 四十五寸至六十四寸，由壹
元九毫至四元九毫五每碼，羊毛小樓
布料六十寸闊，每碼由十元一毫五起。
Kemp & Co. Ltd. 823 West Hastings
星期一至星期六上午九時至下午五時
半。

鮮猛蟹每日發售

電話：946-4532, 946-8147 如購五
十隻以上，在大雲埠送到，普通每隻一
元三毛五，大隻一元五毛。

園口業主自賣

有毛蓋屋四間，每年收入約四萬元，廿
五畝地，另雅潔四睡房屋，離雲埠三十
分鐘車程，電話 465-4873 預約參觀。

大房出租

十二街夾乃路，自己門口，傢私床舖齊
適合單身男女電話：873-4150

請有經驗木工與什工

電話 321-9249 晚上七時後

哀謝

先慈葉母蔡夫人翠華之喪經於十月七日
假卑詩十黨殯儀館舉行喪禮出殯歸
土安葬於海靈閣墓園宗親戚友世誼
惠賜賜花圈並親臨弔唁親友親友世誼
誼隆情殯存均感此哀

杖期夫 葉求鑽
哀子 榮衍榮沛
媳婦 胡鳳鳴
男孫 展圖展展展
哀女 美如
同泣謝
厚惠芳名 恕不謹列

利枝卡 翠園酒樓
Jade Garden Restaurant Ltd.
Calgary Alberta

本酒樓現興建於卡城唐人街，
面積萬餘地呎，華麗大禮堂坐六
百多人，設有顧客專用停車場。
定於明年二月開始營業，茲聘
請頭廚、點心師傅、西餅師傅，如
符合需求，有特別優厚待遇條件，
請與梁錦棠先生接洽。

Mr. JACK PERN
Room 201, 2114-14th St. N. W.
Calgary Alberta, T2M 3N5
電話：(403) 284-2281 住宅電話：(403) 282-0330

香港粵江劇團

假座小皇戲院演出

導領姐小蕙黃長團由

蘇少棠 鳳凰女 梁麗波 梁麗蓮 陳卓忠 周麗鳳 許劍文 潘家璧 陳燕棠 梁寶珠 劉月峰

先演：「天姬送子」
續演歷史名劇
「十年一覺揚州夢」
十月廿一日(星期日)
下午二時開演官廳名劇

鳳閣恩仇未了情
每晚名曲二支特由骨子歌王
鍾雲山先生登台演唱

欲看好戲
請速購票

座位無多
請速購票

文心書局 112-114 E. Pender St. 681-4428
家酒園洲 6826342

售票處 李榮照 何斗雄 佈景設計 陳新尚 服裝設計 馮玉森 西樂領導 馮華華 葉細超 高文林 中樂領導 江文牛

售票時間每日上午十一時至下午九時 票價由十二元★十元★八元

代東

本黨社謹訂於公元一九七六年十月廿四
日(星期日)正午十二時聯合舉行成立
第廿二週年紀念典禮敬治潔潔並於同日
下午六時假座荔園酒家寅具薄酌屆時
統請

駐加總支部支部部達權總社支社暨門
附屬機構各叔父昆仲姊妹駕臨指示
禮儀曷勝榮幸。

點城民治黨敬約
達權社敬約

THE CHINESE FREEMASONS
9718 Jasper Ave. East Edmonton, Alberta, Canada T5J 1N8

聘請廚師

本酒樓現興建於卡城唐人街，
面積萬餘地呎，華麗大禮堂坐六
百多人，設有顧客專用停車場。
定於明年二月開始營業，茲聘
請頭廚、點心師傅、西餅師傅，如
符合需求，有特別優厚待遇條件，
請與梁錦棠先生接洽。

Mr. JACK PERN
Room 201, 2114-14th St. N. W.
Calgary Alberta, T2M 3N5
電話：(403) 284-2281 住宅電話：(403) 282-0330

良機自己經營生意

北溫哥華餐館，自備交通。電話：九八
五一九〇七八

請中西廚一名

北溫哥華餐館，自備交通。電話：九八
五一九〇七八

